

*D

- 12 daz ir in deste werder hât,
swie **joch** mir mîn dinc ergât.”
Als uns diu âventiure saget,
dô het der helt unverzaget
5 empfangen durch liebe kraft
unt durch wîplich geselleschaft
kleinôtes tûsent marke wert.
swâ noch ein jude pfandes gert,
er mōhtez dar vür enpfâhen.
10 ez **endorft im** niht versmâhen.
daz sande im **ein** sîn vriundîn.
an sînem dienste lac gewin,
der **wîbe** minne und ir gruoz.
doch wart im selten kumbers buoz.
15 urloup nam der wîgant.
muoter, bruoder **noch des** lant
sîn ouge nimmer mêt erkôs.
dâr an **doch** maneger vil verlôs.
der sich hete an im erkant,
20 **ê daz** er **wære dan** gewant,
mit deheiner slahte gûnste zil,
den wart von im gedanket vil.
es dûhte in **mêre** denne genuoc.
durch sîne zuht er **nie** gewuoc,
25 daz **siz tæten** umbe reht.
sîn muot was ebener denne sleht.
swer selbe sagt, wie werd er sî,
dâ ist **lîhte** ein ungeloube bî.
ez solten die umbesæzen jehen
30 und ouch die heten gesehen

D

3 Initiale D

3 Als] ÷ls *nachträglich korrigiert zu:* Als D 4 het] [helt]: het D
9 möhtez] mohtez D 11 vriundîn] frivdin D

*m

- daz ir in deste werder hât,
wie **halt** mir mîn dinc ergât.”
als uns diu âventiure saget,
sô het der helt unverzaget
5 empfangen durch liebe kraft
und durch wîpliche geselleschaft
kleincøter tûsent marke wert.
wâ noch ein ðredeþpfandes gert,
er mōhte ez dâ vür enpfâhen.
10 ez dorfte **in** niht versmâhen.
daz sante ime sîn vriundîn.
an sînem dienste lac gewin,
der **wîbe** minne und ir gruoz.
dô wart im selten kumbers buoz.
15 urloup nam der wîgant.
muoter, bruoder **und ouch daz** lant
sîn ouge nimer mêt erkôs.
dâr an **ouch** meniger vil verlôs.
der sich hete an ime erkant,
20 **wie daz** er **wære den** gewant,
mit keiner slahte gûnste zil,
den wart von ime gedanket vil.
es dûhte in **minner** denne genuoc.
durch sîne zuht ðinþnie gewuoc,
25 daz **si tæten** umb reht.
sîn muot was ebener *denne* sleht.
wer selbe saget, wie wert er sî,
dâ ist **lîhte** ein ungloube bî.
ez solten die umbesæzen jehen
30 und ouch die heten gesehen

m n o

3 Capitulumzeichen n

1 werder] werde *nachträglich korrigiert zu:* werder m 2 halt
mir] *nachträglich korrigiert zu:* mir doch m 4 het] hat n 6
geselleschaft] geseschaft o 7 kleincøter] Cleinoteres m 9 möhte]
mochte m 10 dorfte] bedurffte n 14 dô] Doch n o 16 ouch] om.
n o 17 erkôs] verkosz n 18 verlôs] verkosz n 20 daz er] es n das
ýme o · den] sin o 21 keiner] keine m · gûnste] genúste o 25
sî] om. m · umb] yme o 26 muot] munt o · ebener] ebener m
eber n [*]: obener o · denne] vnde m 27 selbe] selbes n selber o
28 ungloube] vngloule m · bî] sy n 30 und] >vnd< o · die] die
nachträglich korrigiert zu: die es m om. n o

*G

daz ir in deste werder hât,
swie **halt** mir mîn dinc ergât.”
als uns diu âventiure saget,
dô het der helt unverzaget
5 empfangen durch liebe kraft
unt durch wîplich geselleschaft
kleinôdes tûsent marke wert.
swâ noch ein jude pfandes gert,
er mōhtez dar vûr enpfâhen.
10 ez dorfte **im** niht versmâhen.
daz sande im **ein** sîn vriundîn.
an sînem dienste lac gewin,
Der **wîbe** minne und ir gruoz.
des wart im selten kumbers buoz.
15 urloup nam der wîgant.
muoter, bruoder **noch des** lant
sîn ouge nimer mêr erkôs.
dâr an **doch** maniger vil verlôs.
der sich hete an im erkant,
20 **ê daz** er **wære dane** gewant,
mit deheiner slahte gunstes zil,
dem wart von im gedant vil.
es dûhte in **mê** dane genuoc.
durch sîne zuht er **niht** gewuoc,
25 daz **siz tæten** umbe reht.
sîn muot was ebener dane sleht.
swer selbe saget, wie wert er sî,
dâ ist **lihte** ein ungeloube bî.
es solten die umbesæzen jehen
30 unde ouch die heten gesehen

G O L M Q R W Z Fr29 Fr32

1 *Initiale* O M 3 *Initiale* L Q R W Z Fr29 Fr32 13 *Initiale* G ·
Versal Fr32 27 *Initiale* Fr32

1 daz] ÷az O 2 swie] Wie L Q R W · halt] had M doch R 3 uns]
om. M · âventiure] alwetewr Q 4 dô] Da M W Z · het] hat R 5
liebe] grosser liebe W 7 kleinôdes] Cleynode Z 8 swâ] Wa L (Q)
(W) R 9 mōhtez] mohtez G (O) (L) (M) (Z) (Fr29) (Fr32) mocht
es noch Q 10 ez dorfte] Jzn dorft O (M) (R) (Fr29) (Fr32) Vnd
dorfft Q Vnd endûrfte W · im] in L R Fr32 · niht] om. Fr29 11
daz] Dar Fr29 · ein] om. Q 14 Deme doch selten wart kumbers
buß W · des] Doch O L Q R Z Fr29 (Fr32) Da M · im] in L ·
kumbers] chvmer O 16 *Die Verse 12.16-20 fehlen* R · noch
des] noch daz O L Z Fr32 vnd W 17 ouge] ougen M (Q) · erkôs]
verkoß W 18 vil] om. M 19 der] Fe er W · hete] hat L 20 Der
von dannen wer gewant W · wære dane] dannen wer Q (Fr32) 21
Versfolge 12.23-24-21-22 Z · gunstes] gundes O gvnste L (M)
(Q) (R) (W) (Z) Fr32 22 dem] Den L Z Fr29 · im] [im]: mir Z
23 es] Sîn O Ez in L Das Q (Fr32) · dûhte] duch R · in] in ie Z
· dane] wanne M · genuoc] zu vil Q gut R 24 niht] nie O L (M)
(Q) (R) W Z (Fr29) Fr32 · gewuoc] gewut R 25 siz] es R · umbe]
om. Q 26 sîn muot] Er W · ebener dane] ebener wanne M aller
dinge Z 27 swer] Wer L Q R W · selbe] selben M selber W (Z)
28 ein] om. Z · ungeloube] vnglawben Q 29 es] Ez Fr29 (Fr32)
· solten] svln L · die] de G · umbesæzen] vnuorsesszin M vm
messen *nachträglich korrigiert zu:* vm vessen Q 30 die] die ez L

*T

daz ir in deste werder hât,
swie **halt** mir mîn dinc ergât.”
Als uns diu âventiure saget,
sô hete der helt unverzaget
5 empfangen durch liebe kraft
und durch wîpliche geselleschaft
kleinôde tûsent marke wert.
swâ noch ein jude pfandes gert,
er mōhtez dar vûr enpfâhen.
10 ez **endorftin** niht versmâhen.
daz santim **ein** sîn vriundîn.
an sînem dienste lac gewin,
der minne und **ouch** ir gruoz.
doch wart im selten kumbers buoz.
15 urloup nam der wîgant.
muoter, bruoder **noch des** lant
sîn ouge niemer mêre erkôs.
dâr an **doch** maneger vil verlôs.
an dem er sich hete erkant,
20 **ê er von dannen wære** gewant,
mit dekeiner slahte gunstes zil,
dem wart von im gedanket vil.
es dûhtin **mêre** danne genuoc.
durch sîne zuht er **nie** gewuoc,
25 daz **siz tâten** umbe reht.
sîn muot was ebener danne sleht.
Swer selbe saget, wie werd er sî,
dâ ist ein ungeloube bî.
ez solten die umbesæzen jehen
30 und ouch die heten gesehen

T U V

3 *Initiale* T U V 27 *Initiale* U V · *Majuskel* T

1 ir in] er iu U 2 swie halt] Wie hart U swie so V 4 sô] Do U (V)
5 liebe] liebiv T grosser liebe V 7 kleinôde] Cleynodes U · wert]
writ U 8 swâ] Wa U 9 mōhtez] mohtez T (U) 13 minne] wibe
minne V · ouch ir] der U [*r]: ir V 16 des] [d*]: des V 17 ouge]
ougen V 18 vil] ~~sit~~ vil T 19 Der sich hete an im erkant U (V) 23
es] ez T 25 siz] [*]: sîz V 26 ebener] ebern U 27 Wer selbe saget
wie er wirt si U 28 ist] ist lichte U (V) 29 umbesæzen] vmb
sitzen U 30 heten] hetten es V